

Háskólinn á Akureyri
Kennaradeild – Grunnskólabraut
2008

**Samanburður
á ensku kennslu- og kunnáttu
í þremur skólum
í tveimur löndum**

Nemendur:
Magnús Jón Hilmarsson
Romana Mendová

Leiðsögukennari:
Rafn Kjartansson

Lokaverkefni til 90 eininga B.Ed.-þrófs í kennaradeild

Útdráttur

a) Á íslensku

Hversu nauðsynlegt er að læra ensku? Skiptir máli hvernig hún er kenned? Þetta eru verðugar spurningar því enska er útbreiddasta tungumál veraldar.

Þessi lokaritgerð fjallar um samanburð á enskukennslu og enskukunnáttu í þremur grunnskólum – tveimur á Íslandi og einum í Tékklandi. Höfundar kynntu sér hvern skóla fyrir sig; skólastefnuna, kennsluna, kennara og nemendur. Valdir voru sex kennrarar, þrír í hvoru landi. Settur var saman spurningalisti og viðtöl tekín við kennarana. Einnig sátu höfundar í mörgum kennslustundum og fylgdust með. Við úrvinnsluna vöknudu spurningar eins og t.d.: Hvað einkennir góðan enskukennara? Finnst nemendum mikilvægt að læra ensku? Á að „hlífa“ þeim við leiðréttингum á röngu málfari? Hversu mikið ætti enskukennari að tala ensku í enskutíma? Kenna enskukennrarar sína námsgrein vegna áhuga og sérmennunar eða þurfti að fylla í skarðið? Á að fella niður heimanám? Er kostur eða galli fyrir enskukennara að hafa ensku að móðurmáli? Nokkrir þættir kennslufræðinnar eru bornir saman, t.d. getublöndun, nemendamiðuð kennsla, námsefnisgerð, námsmat o.fl. Nokkrir þættir fengu meiri athygli, t.d. hlustun og lestur.

Sett var saman 40 mínútna próf sem lagt var fyrir 53 nemendur í skólunum þremur. Sérstaklega var kannað hvort nemendur þekktu betur breskan eða amerískan orðaforða. Einnig var skoðuð kunnáttu í óreglulegum sögnum og viðleitni varðandi orðaforða.

Rannsóknin er að mestu leyti eigindleg en einnig að nokkru leyti megindleg þar sem nokkrar niðurstöður úr prófinu eru bornar saman tölfraðilega. Þótt úrtakið sé lítið gefa niðurstöðurnar ákveðnar vísbendingar.

Tungumál lærist ekki aðeins með skólagöngu. Ýmsir samfélagslegir þættir geta þar haft umtalsverð áhrif. Mismunandi menning og hugsunarháttur skiptir þar miklu máli. Þótt Íslendingar hafi löngum verið taldir duglegir við að þýða yfir á móðurmálið virðast Tékkar þó ganga enn lengra. Sem dæmi má nefna að nánast allt sjónvarpsefni er talsett, svo og kvíkmyndir. Hefur það áhrif á enskukunnáttu nemenda?

Þótt kennsluefni í báðum löndum sé breskt er mikill munur á því hvort nemendur þekktu frekar breskan eða amerískan orðaforða. Það vekur einnig athygli að sérhæfing enskukennara er mun meiri í Tékklandi en á Íslandi.

b) In English

How important is it to learn English? Does it make a difference how it is taught? These are worthy questions because English is the world's most widespread language.

This dissertation deals with a comparison in English teaching and learning in three elementary schools – two of them in Iceland and one in the Czech Republic. The authors have studied each of the schools; its academic philosophy, teachers, teaching and the students. Six teachers were chosen, three in each country. A list of questions was composed and the teachers interviewed. The authors were present in many teaching classes, watching the teaching. In the process, questions arose such as: What characterises a good teacher? Do the students find it important to learn English? Should they be spared from corrections? To what extent should an English teacher use English during the lesson? Do the English teachers teach the subject because of professional expertise and interest or because they had to fill in for somebody? Should homework be dismissed? Is it an advantage or disadvantage for an English teacher to have English as a mother tongue? Some pedagogic aspects were compared, e.g. mixing classes according to capability, student oriented teaching, curriculum design, assessment and more. Special attention was paid to a few aspects, e.g. listening and reading.

A 40 minute test was composed and given to 53 students in the three schools. Whether they were more familiar with British or American vocabulary was of special interest, as well the knowledge of irregular verbs and their vocabulary acquisition.

The research is mostly qualitative but partly quantitative, as some results from the test were compared statistically. Even though the sample is small, the results provide certain indications.

Language learning is not limited to schools. Various sociological factors may have considerable influence. Different cultures and ways of thinking are very important. Even though Icelanders are considered diligent in translating into their mother tongue, Czechs seem to go even further in this respect, e.g. almost all television programs and films are dubbed. Could that influence the English knowledge of the students?

Even though teaching materials in both countries are British there was a distinct difference as to whether the students knew more British or American vocabulary. It is also interesting to note that English teachers in the Czech Republic are more specialized than in Iceland.